

CHINA-NATIONALANTHEMS – 1930-1949 – INFO

Die offiziellen Links von „nationalanths“ (.htm und .mid) funktionieren leider nicht hier auf dem PDF – 18. MÄRZ 2012

[Ruth Kissling de Bâle-Suisse Malerin – Anthems of China](#)

"中華民國國歌" "Zhōnghuá Míngúo gúogē" (National Anthem of the Republic of China) "三民主義" "San Min Chu I" (The Three Principles of the People)

Words by: Hu Han-min, Tai Chi-t'ao, Liao Chung-k'ai

Music by: Cheng Mao-Yun

In use: 1930-1949

Often called "San Min Chu I" (pronounced "San Min Joo Ee"), from the first line of the anthem, the lyrics are taken from the text of a speech given by Dr. Sun Yat Sen, the first president of China (and written by three speech-writers) at the opening ceremony of the Whampoa Military Academy on June 16, 1924. This speech was designated as the Kuomintang's (KMT) party song in 1928, after which the KMT then publicly solicited contributions for a tune to fit the words. The melody submitted by Cheng Mao-yun was the undisputed winner out of 139 contenders. In the late 1920s and early 1930s, the Ministry of Education held two separate competitions for lyrics for a national anthem, using the KMT party song in the meantime as a temporary national anthem. None of the entries reviewed by the Ministry of Education were deemed appropriate, so the party's anthem was finally adopted as the official national anthem of the Republic of China in 1937. When the communists took control of the government in China, the Republic's government fled to the island of Taiwan, and continued use of the anthem there.

Special thanks to: Josh Lim for some of this information, and to Paul Simon for the sheet music.

See also: Taiwan, Tibet, East Turkestan, [China \(1911-1912\)](#), [China \(1915-1916\)](#), [China \(1921-1928\)](#), [China](#).

MUSIC – siehe : [Ruth Kissling de Bâle-Suisse Malerin – Anthems of China](#)

LYRICS

Chinese lyrics (traditional Chinese script)

三民主義，吾黨所宗，
以建民國，以進大同。
咨爾多士，為民前鋒，
夙夜匪懈，主義是從。
矢勤矢勇，必信必忠，
一心一德，貫徹始終！

Chinese lyrics (Pinyin Romanization)

Sānmín Zhǔyì, wúdǎng suǒ zōng;
Yǐ jiàn Míngúo, yǐ jìn dà tóng.
Zī'ěr duō shì, wéi mǐn qiánfēng;
Sù yè fěi xiè, zhǔyì shì cóng.
Shǐ qín shǐ yǒng, bì xìn bì zhōng;
Yì xīn yì dé, guànchè shǐzhōng.

English translation

"San min chu I", our aim shall be,
To found a free land, world peace be our
stand.
Lead on comrades, vanguards ye are,
Hold fast your aim, by sun and star,
Be earnest and brave, your country to save,
One heart, one soul, one mind, one goal!

SHEET MUSIC – [Originalgröße bitte hier klicken !](#)

Page 1

Music with Chinese and English lyrics

NATIONAL ANTHEM OF THE REPUBLIC OF CHINA
Dr. Sun Yat-sen
Translated by Tu Ting-hsin
Music by Cheng Mao-yun
Arrangement by Huang Tzu

三民主義，吾黨所宗，以建民國，以進大同。
咨爾多士，為民前鋒，夙夜匪懈，主義是從。
矢勤矢勇，必信必忠，一心一德，貫徹始終！

Sānmín Zhǔyì, wúdǎng suǒ zōng, yǐ jiàn Míngúo, yǐ jìn dà tóng.
Zī'ěr duō shì, wéi mǐn qiánfēng, sù yè fěi xiè, zhǔyì shì cóng.
Shǐ qín shǐ yǒng, bì xìn bì zhōng, yì xīn yì dé, guànchè shǐzhōng.

"San min chu I", our aim shall be, To found a free land, world peace be our stand. Lead on comrades, vanguards ye are, Hold fast your aim, by sun and star, Be earnest and brave, your country to save, One heart, one soul, one mind, one goal!